

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 1 國小組(四縣腔)

題目：寒著

華語對譯：感冒

提示：

放學個時節突然間落大水。因為毋記得帶遮仔，故所僱就涿水涿着歸身澇澇。轉去屋下無幾久，僱就冷著發燒咧！阿姆渡僱去病院掛急診。希望僱會做得較早恢復健康，去學校上課。

客語拼音(四縣腔)

biong hog ge siiˇ jied` tud` ienˇ gien´ log tai sui`.
in´ vi mˇ gi ded` dai za´ e`, gu so` ngaiˇ qiuˇ
dug` sui` dug` do` gui´ siin´ lauˇ lauˇ. zon` hi
vug` ka´ moˇ gi` giu`, ngaiˇ qiuˇ lang´ do` fad`
seu´ le´! a´ me´ tu ngaiˇ hi piang ian gua gib`
ziin´. hi´ mong ngaiˇ voi zo ded` ka zo` fi´ fug
kien kong´, hi hog gau` song´ ko.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕回家。回到家後沒多久就感冒發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 1 國小組(海陸腔)

題目：冷著

華語對譯：感冒

提示：

放學個時節突然間落大水。因為毋記得帶遮仔，所以佢就涿水涿着歸身滂滂。轉去屋下無幾久，佢就冷著發燒咧！阿姆渡佢去病院掛急診。希望佢會做得較早恢復健康，去學校上課。

客語拼音(海陸腔)

biongˇ hog` gaiˇ shi zied tud rhan gien` log` tai+
shui´. rhin` vui+ m giˇ ded daiˇ zha` er, so´ rhi`
ngai ciu+ dug shui´ dug do´ gui` shin` lau lau.
zhon´ hiˇ vug ha` mo gi´ giu´, ngai ciu+ lang` do
´ fad shau` le`! a+ me` tu+ ngai hiˇ piang+ rhanˇ
guaˇ gib zhin´. hi` mong+ ngai voi+ zoˇ ded haˇ
zo´ fui` fug` kien+ kong`, hiˇ hog` gau´ shong`
koˇ.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕回家。回到家後沒多久就感冒發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 2 國小組 (四縣腔)

題目：佢个生日禮物

華語對譯：我的生日禮物

提示：

今晡日係佢个生日。食飯飽，阿爸摺阿姆就拿出雞卵糕摺佢慶祝。雞卵糕食忒，佢就開始望阿爸今年準備个禮物。佢當想愛買手機仔，結果阿爸準備个係一本書。佢原本係當失望，後來嘎愈來愈中意。

客語拼音(四縣腔)

gim' bu' ngid` he ngai` ge sang' ngid`. siid fan
bau`, a' ba' lau' a' me' qiu` na' cud` gie' lon`
gau' lau' ngai` kin zug`. gie' lon` gau' siid ted`,
ngai` qiu koi' sii` mong a' ba' gim' ngien` zun`
pi ge li' vud. ngai` dong' xiong` oi mai' su` gi'
e`, gied` go` a' ba' zun` pi ge he id` bun` su'.
ngai` ngien` bun` he dong' siid` mong, heu loi`
sa i loi` i zung i.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題 2 國小組 (海陸腔)

題目：佢个生日禮物

華語對譯：我的生日禮物

提示：

今晡日係佢个生日。食飯飽，阿爸摻阿姆就拿出雞卵糕摻佢慶祝。雞卵糕食忒，佢就開始望阿爸今年準備个禮物。佢當想愛買手機仔，結果阿爸準備个係一本書。佢原本係當失望，後來嘎愈來愈中意。

客語拼音(海陸腔)

gim` bu` ngid he` ngai gai` sang` ngid. shid`
pon+ bau´, a+ ba` lau` a+ me` ciu+ na` chud gai`
lon´ go` lau` ngai kin` zhug. gai` lon´ go` shid`
ted, ngai ciu+ koi` shi´ mong+ a+ ba` gim` ngien
zhun´ pi+ gai` li` vud`. ngai dong` siong´ oi` mai`
` shiu´ gi` er, gied go´ a+ ba` zhun´ pi+ gai` he`
rhid bun´ shu`. ngai ngien bun´ he` dong` shid
mong+, heu+ loi sa` rhi` loi i` chung` rhi`.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題基本練習 3 (四縣腔)

題目：野餐

華語對譯：野餐

提示：

今晡日為著愛去野餐，歸家人當早就翫床準備愛帶出去食个東西。佢兜同東西準備好，阿爸就駛車仔載大家出去吔。大家一面野餐一面欣賞大自然个景色，正經當快樂！

客語拼音(四縣腔)

gim' bu' ngid` vi do` oi hi ia' con', gui' ga'
nginˇ dong' zo` qiu hong congˇ zun` pi oi dai
cud` hi siid ge dung' xi'. ngaiˇ deu' tungˇ dung'
xi' zun` pi ho`, a' ba' qiuˇ sii` ca' e` zai tai ga'
cud` hi e'. tag ga' id` mien ia' con' id` mien
hiun' song` tai cii ienˇ ge gin` sed`, ziin gin'
dong' kuai log!

華語對譯：

今天為了去野餐，我們全家很早就起床準備要帶出去吃的東西。我們把東西準備好，爸爸就開車載大家出門了。大家一面野餐一面欣賞大自然的景色，真的很快樂！

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣客語文字題基本練習 3 (海陸腔)

題目：野餐

華語對譯：野餐

提示：

今晡日為著去野餐，佢兜歸屋人當早斯翫床準備愛帶出去食个東西。佢俚摻東西準備好，阿爸就駛車仔載大家出門咧。大家一面野餐一面欣賞大自然个景色，正經當快樂！

客語拼音(海陸腔)

gim` bu` ngid vui+ do' hi` rha` con`, ngai deu`
gui` vug ngin dong` zo' sii+ hong` cong zhun`
pi+ oi` dai` chud hi` shid` gai` dung` si`. en` li
lau` dung` si` zhun` pi+ ho', a+ ba` ciu+ sii` cha`
er zai` tai+ ga` chud mun le`. tai+ ga` rhid mien`
rha` con` rhid mien` him` shong` tai+ cii+ rhan
gai` gin` sed, zhin` gin` dong` kuai` log`!

華語對譯：

今天為了去野餐，我們全家很早就起床準備要帶出去吃的東西。我們把東西準備好，爸爸就開車載大家出門了。大家一面野餐一面欣賞大自然的景色，真的很快樂！

說明：

- 1.演說內容須符合題目。
- 2.內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。